



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/4
3 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать четвертая сессия
Женева, 11-13 февраля 2009 года
Пункт 3 с) v) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Поправки к ЕПСВВП

Поправки к главе 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь"

Предложение, представленное Председателем неофициальной рабочей группы
по ЕПСВВП

Записка секретариата

На своей тридцать второй сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП в составе представителей Австрии, Нидерландов, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8). Цель этой группы заключалась в том, чтобы подготовить предложения по поправкам к ЕПСВВП,

Полицейским правилам плавания по Рейну, Основным положениям о плавании по Дунаю и Правилам плавания по реке Сава на основе анализа различий между этими четырьмя документами, который был проведен Австрией (ECE/TRANS/SC.3/2008/6).

Предварительные результаты этой работы (предложения по главам 1-3) были представлены на тридцать третьей сессии SC.3/WP.3, на которой было решено рассмотреть все предложения группы на тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3, с тем чтобы подготовить существенный пересмотр ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 9-10).

В настоящем документе содержатся предложения, касающиеся главы 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь". Добавления к оригинальному тексту выделены жирным шрифтом, а текст, который надлежит исключить, - перечеркиванием.

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту принять эти предложения на ее пятьдесят третьей сессии. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает учесть комментарии, полученные от Российской Федерации и изложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/14. Ссылка на эти комментарии приводится в сносках.

ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 4 "ЗВУКОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ - РАДИОТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ"

1. Поправка к заголовку главы 4
 - a) Изменить заголовок главы 4 следующим образом: "Звуковая сигнализация судов; радиотелефонная связь; навигационные приборы"¹
2. Поправки к статье 4.01 - **Общие положения**
 - a) Исключить сноску 47;
 - b) исключить сноску 48;
 - c) исключить сноску 49;

¹ Для того чтобы учесть будущие положения, касающиеся АИС и т.д.

- d) исключить пункт 4;
- e) исключить пункт 5;
- f) изменить нумерацию пунктов соответствующим образом.

3. Новая статья 4.04 - Сигналы бедствия

- a) Добавить новую статью 4.04, озаглавленную "Сигналы бедствия"²:

"Статья 4.04 - "Сигналы бедствия"

Когда судно, терпящее бедствие, хочет просить о помощи, оно может подавать сигналы посредством повторяющихся ударов в колокол или продолжительных звуков. Эти сигналы заменяют или дополняют визуальные сигналы, предусмотренные в статье 3.30".

4. Поправки к статье 4.04 - Радиотелефонная связь³

- a) Изменить нумерацию статьи 4.04 на 4.05;
- b) в пункте 2 текста на английском языке заменить "ferries" на "ferry boats" (к тексту на русском языке не относится);
- c) добавить в конце пункта 4 "и участки, определенные компетентными органами";
- d) исключить сноску 51;
- e) исключить сноску 52.

5. Поправки к статье 4.05 - Радиолокатор

² Прежняя статья 4.01, пункт 4.

³ Статья 4.05 "Радиолокатор" по-прежнему находится на рассмотрении неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП. Дополнительное предложение по этой статье будет представлено для следующей сессии Рабочей группы.

a) Изменить нумерацию статьи 4.05 на 4.06;

b) изменить пункт 2 следующим образом:

"В ~~толкаемых, буксируемых~~ составах и в ~~счаленных группнах~~ предписания указанного выше пункта 1 применяются только к судну, на борту которого находится судоводитель ~~состава или счала~~";

c) исключить сноску 53⁴.

6. Новая статья 4.07 "Оборудование для автоматической идентификационной системы во внутреннем судоходстве"

a) Добавить новую статью 4.07 следующего содержания:

"Статья 4.07 - Оборудование для автоматической идентификационной системы во внутреннем судоходстве

1. Суда, за исключением морских судов, не могут использовать автоматическую идентификационную систему (АИС), если они не оснащены устройством АИС для внутреннего судоходства в соответствии с резолюцией № 63 (ECE/TRANS/SC.3/176) о "Международном стандарте для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT)". Это устройство должно быть в хорошем рабочем состоянии. Кроме того, малые суда должны быть оснащены радиотелефонной установкой, находящейся в исправном рабочем состоянии, для канала радиообмена между судами.

2. Судам разрешается использовать АИС только в том случае, если параметры, зарегистрированные в устройстве АИС, всегда соответствуют фактическим параметрам судна"⁵.

⁴ Комментарии Российской Федерации по этому предложению изложены в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/14, пункт 9.

⁵ На основе статьи 4.07 Полицейских правил плавания по Рейну.